



“Ridna Shkola” Graduates - Стипендіати Української Кредитної Спілки філії Бафало

Вітаємо тогорічних Стипендіатів Української Кредитної Спілки Філії Бафало. Переможці конкурсу:
 Анастасія Музичко, Ірина Меленчук,
 Діяна Середюк, Владислав Касьянов
 Preparing for Solemn Holy Communion →
 After Egghunt, May 3, 2015



№ 19
 M A Y
 2015



№ 19 ПІД ОПІКОЮ
 ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
 МАРІЇ ОДІГТРІЇ
 UNDER THE
 PROTECTION OF
 MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN
 May 10 – 2015 – 10 Травня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

З нагоди 85-ліття
ВЛАДИКИ ВАСИЛЯ ЛОСТЕНА
 Сотвори, Господи,
 МНОГАЯ І БЛАГАЯ ЛІТА!
Happy Many Years, Bishop Basil!

Усім Мамам
Шасливого Дня Матері!
To All Mothers
HAPPY MOTHERS DAY!



CHURCH BULLETIN

May 10 – 2015 – 10 Травня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Ewa & Wasyl Borowiec (Family)

May 10 S. of Man b. Blind - Н. Сліпор.

12:00 PM For all Mothers - За всіх Матерів

Monday, May 11 Травня, Понеділок

11:00 AM +Michael Burtiak – 40 day & p.
Михайло Буртяк – 40 д. і п.

Tuesday, May 12 Травня, Вівторок

9:00 AM +Іван і Зиновія Мосійчук
(Аскольд і Людмила)

Wednesday, May 13 Травня, Середа

11:00 AM Int. of Bishop Basil H. Losten
В нам. Владики Василя Лостена

Happy Many Years! На Многая Літа, Владико!

12:00 PM Akathistos to Mother of God - Акафіст

ASCENSION – ВОЗНЕСІННЯ

Thursday, May 14 Травня, Четвер

9:00 AM +Марія Правак (Родина Правак)

Friday, May 15 Травня, П'ятниця

11:00 AM +Орися Перейма (родина Перейма)

12:00 PM Moleben to Theotokos - МОЛЕБЕНЬ

Sat. May 16 Травня Субота

9:00 AM +Теодозій Пришляк (Василь Уляк)

4:30 PM +Irene Tschip – 40 d. (Family)

May 17 S. of Man b. Blind - Н. Сліпор.

11:00 AM Solemn Holy Communion

The Eternal Light burns in mem. of
+John Kolotylo
Requ. by Jagodzinski Family

Вічне Світло в честь П.Д.М. горить
в нам Владики Василя Лостена
З нагоди 85-ліття! Многая Літа!

10 Травня: Неділя Самарянки

10:00 p. +Софрон, Євгенія, Юрій (Оля Чмола)

17 Травня: Неділя Самарянки

11:00 p. Торжественне Св. Причастя

Mother's Day Breakfast Today, Sunday, May 10, 2015



The religious education students and their catechists would like to invite all parishioners and their families to attend the Mother's Day breakfast following Sunday liturgies. Eggs, pancakes, sausage, hash

browns, fruit, desserts, and beverages will be served for a minimal suggested donation of \$8 per person. Proceeds will benefit St. Nicholas Parish and its religious education program. We hope to see you there!

Bible meeting, Thu. May 14 at 6:30 PM.

We will alternate between Monday and Thursday. Our discussion is New Testament from historical point of view and its importance for us.

У Чет., 14 Травня, 6:30 год. дискусія на тему Н. Завіту в історичній перспективі. Послухаємо доповідь Проф. Ермана на CD а опісля відбудеться дискусія. Просимо до участі.

Dioc. Ch. Appeal forms are sent. Thank you!

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com



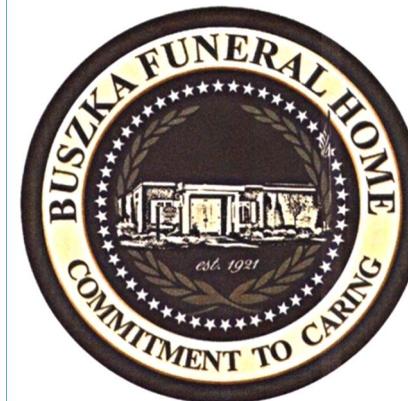
PHONE 893-1025

Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE



RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY, 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

Ad in the bulletin

If you want to advertise

Your business in the bulletin
Business card - \$100 for a year.

Бізнесова карточка
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors



Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors

562 Genesee Street, Buffalo, NY 14204
(716) 847-6655 - Toll free 877-968-7828

www.rufcu.org

Monday & Tuesday 9:30 am – 4 pm | Wednesday
9:30 am – 2pm | Thursday 9:30 am – 6 pm |
Friday 9:30 am – 7 pm | Saturday 9:00 – 1 pm |

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES

SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC |

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ

ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | ММ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА |

*Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.*

Щоб довідатися більше інформацій про це що діється в громаді,
Просимо відвідати веб-сторінку.

<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the the web-page to find
More information and events
In our Ukrainian Community.

EURO DELI AND GIFTS
www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJLL 1440 AM Every
Sunday at 2:00 PM?

Thank you for your donations!
We welcome your comments.

Чи ви слухасте нашу радіо передачу
«Милосердний Самар'янин»
Неділя, 2 год. на WJLL 1440 AM? Сердечно
дякуємо за пожертви.

Please include Our Church
In Your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву
талантами, часом і жертвами.

Cell Phones - Мобільні Телефони:

Please turn off or silence your cell phone
before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні
телефони підчас Святої Літургії.

DONATIONS TO ST. NICHOLAS

"Special Appeal"

IMO Ihor Zankiw

Emily Swiatkiwsky - \$20.00

IMO Dan Szczerba

Dmytro & Sofia Pitlolaj & family -
\$100.00

Andrew Diakun - \$25.00

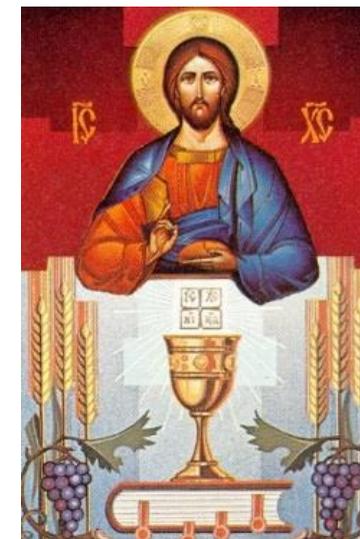
Save the date!

UNWLA Branch 97 is sponsoring a Spaghetti Dinner on Sunday, May 31 at the St. John the Baptist UCC hall in Kenmore from 12 to 3 p.m. Proceeds benefit Ukrainian War victims fund and other UNWLA charities. Tickets \$10 adults, \$5 children 6-12 yrs old.

For tickets, call 716-984-4886

97-й відділ Союз Українок Америки запрошує усіх на італійській обід "spaghetti dinner" в неділю, 31-ого травня, від 12 - 3 год в пополудне. Обід відбудеться в залі Св. Івана Хрестителя. Вступ \$10 для дорослих і \$5 для дітей від 6-12 літ. Дохід призначений для СУА Фонд допомоги жертвам війни гідності та інші акції СУА.

2015 LUC dues are now payable.
Please make checks (\$7.00) payable to
League of Ukrainian Catholics,
Niagara Frontier Council.
Dues can be sent to Ihor Pereyema,
38 Lester St., Buffalo, NY 14210.



Sunday,
May 17th is
Solemn Holy
Communion
Sunday in our
Parish. There
will be only
one Liturgy
that Sunday,
at 11:00 AM.
There will be
NO Liturgy at
10:00 or Noon

У неділю, 17 Травня у нас буде
Торжественне Св. Причастя
о 11 год. рано.

Це буде одинока
Св. Літургія цього дня.

Oles & Lubov Cheren (dba Gerdan Ukrainian Merchandise), 31 Sherman Place, Clifton, NJ 07011-1407 Tel. 973-246-4827) will be visiting our parish on Saturday and Sunday May 23 & 24th with a large selection of UKRAINIAN BOOKS, both in Ukrainian and in English, including religious, academic, history, literature, arts and crafts, dictionaries, and children's. MAPS, GREETING CARDS, C-Ds, D-V-Ds, and JEWELRY, imported from Ukraine, EMBROIDERY, SCARFS, and much morer also are available. These will be displayed in the church hall. A percentage of the proceeds will be donated to our parish. We encourage our members and guests to take advantage of this extraordinary opportunity.

The Head of the UGCC: "UCU – the grandiose plan of Metropolitan Andrey"

The activity of Ukrainian Catholic University has to be transfused with the service to Truth, which is rooted in faith and stems from the personal meeting with Christ, who Himself is the Way, the Truth and the Life. According to a centuries-old tradition of the universities of the Ecumenical Church in the heart of our Catholic University have always been and should be church disciplines.



With the assistance of the Synod of Bishops of the UGCC and the Catholic University leadership we have to pay special attention to establishing long-term systematic cooperation between the University and the larger community of the Church and its institutions.

It is written in a Pastoral letter about the identity and mission of the Ukrainian Catholic University on the occasion of the Year of Metropolitan Andrey Sheptytskyi by the Head of the UGCC and the Grand Chancellor of UCU His Beatitude Sviatoslav.

Archbishop of the Church is convinced that these principles will help UCU to better and more effectively fulfil set by the founders task - "to be a living testimony of Christian faith in today's world." As for the idea of creating UCU, the Primate of the Church notes that Metropolitan

Andrey wanted it to become the focus of preservation and development of Ukrainian Christian civilization. "The grandiosity of this plan - which was later fervently embodied into the life by confessor of faith Patriarch Josyph Slipyi - you can fully appreciate it only when we take into account the threat of physical destruction and calls of different godless ideologies that rolled by waves in the last century onto committed to Metropolitan Andrey intellectual and educational Environment of the Church" - He explains further.



Considering the complex challenges of the present time the community UCU, according to His Beatitude Sviatoslav, should rethink its identity and mission, to work productively in scientific, educational and social areas and "not to stray from the way of righteousness, illuminated by the Divine Revelation."

The author of the Message emphasizes that UCU in recent years is rapidly developing the large-scale construction of new facilities, application of new programs and specialties, creating a dynamic environment of the meeting and dialogue of people from different areas: the Church, science, business, media, politics and public administration. "This successful development opens great prospects, but requires constant vigil and reflection on the core of Christian identity, vocation and mission of the institution, encourages us to become more clearly identify the basis, on which, according to the teaching of the Church, has been built Catholic University"- asserts His Beatitude Sviatoslav.

UGCC Department of Information



Sunday Coffee Hours: If anyone would like to volunteer to host a Sunday, please contact Elaine, Emily, Mary (B) or Anna.

- KITCHEN is now open.
- Thank you for your patronage. We need your help in the kitchen. Thank you!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!
- → Molebens to Theotokos will be Wednesday and Friday during the moth of May. See bulletin

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви допомагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГТРІЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@yahoo.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Субота - Saturday

Ministry to the sick - Опіка над xvorymy

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean

Rev. Raymond Palko, visiting priest

Please call if you are hospitalized, homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у лічниці або приковані до ліжка!

Proud to be Ukrainian Catholic but don't expect me in Church

Research confirms what we already know. We have many who say that they belong to our church but that does not mean that they feel that they should actually go to the church. We also know that these people have great difficulties describing or explaining the church, the sacraments, salvation, and the role of the priest, the bishop, or the pope. They often disagree with what they feel the church says about moral issues but they have a very strong concern for individual freedom, human rights, tolerance and acceptance of different and various life styles. This may not always be connected with religious belief.

Yes! We all know that this is what the situation is. The better question now is what are we going to do about it?

Christianity and our church are not without its positives and opportunities. It is helpful to know the problem. Those who want to change the Church for the better must commit themselves to a definite plan and vision.

So what should the Ukrainian Catholic Church do? Be it as it may, no one can really live without God. Stressing the unconditional love of God for all of us is vital. Jesus did definitely promise that He can give us a fulfilling life. This is what the church's mission is and we must preach it. Secular life leads to a fundamental unhappiness. The church through Jesus Christ can change a person's life.

This can only happen in each person's life through a personal relationship with Jesus. Jesus is alive and present in the world. Our salvation depends on our ability to have a relationship with Jesus. Catholic teaching has a very unique communal nature. We meet God in and through the church.

Youth have heard about the sacraments. They recognize that these moments of contact with Jesus are vital. (Baptism, Holy Eucharist, Marriage etc.). The church must redouble its effort to bring this to the relevance of each member.

The lack of a constant, real, and meaningful relationship with this church hurts a Christian's chance to receive the strength and grace which one needs to travel towards the spiritual reward one needs and expects.

The role of the church is less about authority and tradition than it is about the church's ability to witness the love and life of Christ – the community. Young people today want and need guidance but only if it is presented in a meaningful way.

There is much to be admired about the culture we live in. Jesus surely would have used the positives of today's society to inspire new members to His Church!

Everybody knows that short comings exist in our world. Young people are also ready to understand and to try to figure out that, despite the problems and the lack of connection with the Divine, the journey to the sacred can and should proceed. The Ukrainian Catholic Church is relevant in today's world. (Article by Bishop Peter Stasiuk)

Wine Tasting at St. Mary

Fruit of the Vine

Wine Tasting Fun Raiser™

Featuring

Premium Finger Lakes wines

hand-crafted by

Eagle Crest and O-Neh-Da Vineyards,
Hemlock Lake, New York.

May 29th, 2014

6 pm – 9 pm

Protection Blessed Virgin Mary Church

2715 Ferry Ave

Niagara Falls, New York 14301

For tickets and additional
Information please call
Father Ray at 716.675.0629

Letter from Fr. Ray May 10, 2015

Christ is Risen! He is Truly Risen!

Dear _____

(Say your name right here for your very own personal letter)

This Sunday, May 10 is for the new calendar people, the Sixth Sunday after Pascha, Sunday of the Man Born Blind and, for everyone in these United States, also "Mother's Day!" By now I suppose we all know the story of Anna Jarvis who, following her mother's death, conceived the idea of Mother's Day as a way of honoring the sacrifices mothers make for their children. In May 1908 Anna organized the first official Mother's Day celebration at a Methodist church in Grafton, West Virginia. In 1914 President Woodrow Wilson signed a measure officially establishing the second Sunday in May as Mother's Day. And we've had this beautiful day ever since to love our Mom, and to celebrate her and her gift of life to us!

So today as we pray our Paschal Prayers and celebrate our "New Faith" either with the Samaritan Woman (o.s.) or with the Man Born Blind,(n.s.) we will be lifting up our hearts and minds and prayers as we also remember and give thanks for our Mothers. We will receive the red rose or carnation, if our Mother is alive; the white one, if she has passed to eternity. No matter the color, all of us have this special opportunity to honor "our" Mother and to thank her for her love, care and especially, especially, the gift of life. In doing this we also give thanks and praise to Almighty God for giving her to us.

One of the best Mother's Day sermons I have heard, as well as an explanation of what Mother's Day is really about began this way: "My Mother is the greatest, best Mother in the world for me!" They may sound like fighting words, but they aren't at all. The preacher went on to say that this day which we celebrate is correctly spelled "Mother's Day" and not "Mothers' Day". You see the position of the apostrophe shows either one mother or many mothers. Father, in his sermon, told us there is nothing wrong with remembering care-givers, aunts,

grandmothers, godmothers, or indeed, all mothers and even all women, for this is what the modern celebration has become, but it is really about our mother.

All these women no matter what their role in life are special and to be honored. However, the preacher wanted to point out the fact that this day is meant to honor our very own mother. All of us have a mother, either here, or in heaven, and this day is meant to remember her as the special gift of God, come to us. She who gave us life, and then cared for us and loved us and sacrificed much for us, our mother. So we can say, "My mother is the greatest Mother for me!" Thank you, Mom! I love you!!

Having said that, there is still one other Mother all of us must come to this day, and all our days. She is the Most Holy Theotokos and our heavenly Mother. Whatever good our mothers did for us, or however they cared for us and gave us life, they are a reflection of the perfect Mother, the Mother of God. In her we have our guide, teacher and protector, who leads us to her Son so that we may have life and peace and all good things. Like our Mom, Holy Mary points to her Son and shows us how to get to Him! O Loving God, bless and keep our Mother! We rejoice in her example of faith and love. May we fulfill Your command to honor her always. Strengthen her, O Lord and bless her for many years with health joy and laughter. Guide and protect her always, even as she guides and protects us. O Good and Loving God, bless all our mothers, and every woman who through her love, patience and faith has helped in the raising of a child. Grant eternal life to those You have called home. Thank you for the great gift of our mothers and bless them! Today we also honor and sing the praises of our Heavenly Mother, whom all generations call "Blessed!" Through her prayers, save us, O Savior!

Happy Mother's Day!

In the Love of our Risen Savior, and under the Protection of our Heavenly Mother,

Father Ray

З радія "Милосердний Самарянин"

Сьогодні ми вшановуємо всіх наших матерів, згадуємо про матір, котра нас народила, виховала, піклувалась нами і допомогла нам стати дорослою людиною. Згадуємо хресну маму, про її опіку і допомогу для нас та її молитву. Вшановуємо нашу неньку Україну, на землі, якої ми виростили чи наші батьки чи прабабушки, і увібрали все її культурне багатство, особливу пошану віддаємо нашій Небесній Матері, Пресвятій Богородиці, котрій присвячений не тільки один день, але увесь місяць травень та взагалі вона допомагає нам усе життя, і наша шана для неї повинна бути постійна.

Кожній жінці дано покликання від Бога бути матір'ю. Ім'я Єва, означає - мати всіх. Коли вона породила сина Каїна, промовила знамениті слова: «Я придбала людину з Господньої ласки» (Бут 4,1). Розуміла, що народження нового життя людини – дар Божий, котрим потрібно дорожити й дякувати Господу за це. Щоб жінка могла виконувати свої завдання матері, Бог вклав у серце жінки материнську любов. Материнська любов - це любов жертвна, самовіддана, безкорисна, відкрита, її не можливо виміряти матеріальними критеріями, вона далека від будь-яких розрахунків. Людська особистість формується вихованням. В процесі виховання дітей, у всіх народів, племен і поколінь, головну роль відводиться матерям. Між матір'ю а дитиною виникає духовний зв'язок, який ґрунтується й на релігійних принципах, і триває постійно між ними. Мати уже від самого народження, передає ДИТИНІ свої почуття, свій душевний стан.

Шевченко у вірші „Якби ви знали паничі" писав: „Не називаю її раєм, тої хатиночки у гаю над чистим ставом край села. Мене там мати повила і, повиваючи, співала, свою нудьгу переливала в свою дитину...". Віддаючи шану нашим матерям, ми відзначаємо їх достоїнства: чуйне серце, ніжну материнську любов, дбайливе ставлення до своїх дітей, особливу опіку над ними, повну самопожертву ради щастя дитини. Згадаймо ті недоспані ночі, в яких мама чувала над нами, коли ми були ще немовлятами. Пригадаймо біль її серця, коли ми захворіли чи заплакали, або переносили якісь випробування. Існує поговорка: у дитини заболить палець, а у мами болітиме серце.

Слово мама - це перше слово, яке вимовляє дитина. Мама не тільки дає життя дитині, але і оберігає його на протязі всього її життя. Щасливі діти, котрі зазнають дбайливої опіки матері! Терплять – хто далекий від ласкавої опіки матері. Часто можна почути від таких дітей жалісні вислови: коли б я мала маму, яка б мене любила, я була б дуже щасливою. Я б її також, дуже любила, горнулась би до неї у своєму горю, а мама пригортала би мене до своїх грудей, витерла б мої сльози і я забула б про своє горе. Діти, які живуть з мамою, не завжди вміють оцінити співжиття із дбайливою та люблячою матір'ю. Мама шанована в усі часи і в усіх народів. Про любов і відданість матері, складено багато різних легенд і оповідань. Багато творів, віршів і пісень написано в честь матері в різні часи, і в різних народів. Згадаймо пісні, які поширені в нашому українському народі, серед яких улюбленими є пісня синові на слова Симоненка: „Рідна мати моя”; на слова Малишка „Чорнобривці” та багато інших. Художники прославили жінку-матір у своїх картинах. Героїчні поступки матері у порятунку своїх дітей описали письменники у своїх творах. Сьогоднішній день матері, вимагає від нас не тільки вшанування матері, але згадати про ті обов'язки матері відносно сім'ї і дітей, про обов'язки членів сім'ї (батька й дітей) у відношенні до матері. Діти повинні в першу чергу пам'ятати на зберігання 4-ої заповіді Божої: „Шануй батька твого і матір твою, щоб тобі було добре і, щоб ти довго прожив на землі”. ...

Вшануймо сьогодні наших матерів, не тільки принесеними квітами, щирими поцілунками та добре сказаними словами, але приносимо за них постійно молитву до Бога, даруймо їм ніжну та гарячу любов нашого серця, виявляймо нашим матерям глибоку шану духовну, вони найдорожчі від усього на світі. Не забуваймо за наших матерів та допомагаймо їм, особливо, коли вони досягнули поважного віку, діткнуті якоюсь хворобою, впали на силах.

З нагоди Дня Матері бажаємо багато ласк від Господа, усім Вам, дорогі мами, що у любові і зі страхом Божим виховували і виховуєте своїх дітей. Нехай Господь поблагословить вас щедро, а ми знаємо, що саме через Вас ми усі будемо благословенні.

Щасливого Дня Матері!
На Многая і Благая Літа!

Владика Богдан (Дзюрах): «Президент Порошенко відкрив нову сторінку в погляді на історію національно-визвольних змагань»

Владика Богдан (Дзюрах), Секретар Синоду Єпископів УГКЦ, узяв участь в урочистому засіданні Верховної Ради, присвяченому 70-річчю перемоги над нацизмом у Європі та Дню пам'яті загиблих у Другій світовій війні.

«...Не маю сумніву, - сказав Президент Петро Порошенко у своєму виступі, - що ми переможемо, адже захищаємо рідну землю. Переможемо, як перемогли 70 років тому наші діди і прадіди. Слава всім воїнам-переможцям у Другій світовій війні! Слава ветеранам Української Повстанської Армії, учасникам українського національно-визвольного руху, які чи не вперше присутні на подібній церемонії на такому високому державному рівні. Слава бійцям антитерористичної операції, учасникам війни українського народу за незалежність та європейський вибір!»

«Насамперед цей день – це день пам'яті, скорботи і молитви, - сказав у коментарі Департаменту інформації владика Богдан. – Саме з такими почуттями я сьогодні вирушав на урочисті заходи за участю найвищих осіб Української Держави, а також Генерального секретаря ООН Пан Гі Муна, як рівно ж – представників іноземних держав та очільників Українських Церков». «Ми всі – українці і люди доброї волі з-за кордону – були сьогодні об'єднані, – об'єднані у вдячності Богу за дар перемоги 70 років тому, а водночас – об'єднані у вдячності і в молитві за наших воїнів, котрі сьогодні, ризикуючи власним життям, захищають рідну землю та наближають такий жаданий усіма мир на Сході України».

Особливістю сьогоднішнього засідання українського парламенту було, - за словами кир Богдана, - те, що депутати уступили місце в залі засідань Верховної Ради ветеранам Другої світової війни, ветеранам національно-визвольних змагань і воїнам-учасникам АТО, які захищають Україну від російського агресора. «Це був промовистий знак вдячності депутатського корпусу і усього українського народу ветеранам, а також вияв надзвичайної пошани

сьогоднішнім героям – захисникам вітчизни на Сході України», - додав Секретар Синоду.

На його думку, нині відчувався «новий подих правди у стінах парламенту», тому що під час засідання «чи не вперше за роки незалежної України з трибуни Верховної Ради, поряд з привітаннями ветеранам Другої світової війни, котрі воювали в лавах Радянської армії, прозвучало: «Слава героям національно-визвольних змагань і ветеранам УПА», причому з вуст очільника Української Держави, Головнокомандувача Збройних Сил – Президента України». Загалом, вважає єпископ, цього річчя відзначення 70-ї річниці закінчення Другої світової війни в Європі наповнені новим змістом, який виражають два слова: пам'ять і примирення.

На його думку, «обов'язком держави і кожного українця зокрема є плекати пам'ять про наших героїв, і то про всіх без винятку. Ця пам'ять повинна нас об'єднати у вдячності за дар перемоги, у молитві за загиблими і турботі за тими, хто ще є між нами. Пам'ять, поєднана з вдячністю, турботою і молитвою, буде знаком примирення з минулим і основою, на якій будуватимемо наше майбутнє». Окрім цього, пам'ять про героїв минулого, на думку Секретаря Синоду Єпископів УГКЦ, важлива з двох причин: «По-перше, ідеться про справедливість щодо цих осіб, які віддавали своє життя за Україну, але впродовж десятиліть комуністичного режиму їх подвиг був замовчуваний, а вони самі – переслідувані та знеславлені. З іншого боку, визнання заслуг учасників національно-визвольних змагань є даниною історичній правді та запорукою невідворотності змін в Українській Державі. Ми повинні відкрити всю правду про наше минуле, навіть якщо до її сприйняття декому буде потрібно ще певного часу. Усе ж, лише правда є тим фундаментом, на якому можна збудувати солідну і безпечну будівлю національного дому, ім'я якому – Україна. Адже сам Господь запевнив: «Ви пізнаєте правду і правда зробить вас вільними». То ж нинішні урочистості є, на мою думку, ще одним великим кроком назустріч справжній свободі нашого народу та утвердженню соборної Української Держави», - сказав владика Богдан.

Департамент інформації УГКЦ

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr. (cont.)

placed their trust in Him and were converted. These new believers in turn focused on teaching Timothy all about who Jesus was. We know from reading the Book of Acts that Paul himself took a personal interest in Timothy who was then only a teenager, partnering with his mother and grandmother, to steer him down the path of salvation in Christ. Later, Paul and Timothy partner together in ministry as the Gospel continues to spread throughout the area. These two mothers had God's Word in their hearts, and could impress it upon young Timothy by talking about it throughout the day and showing Timothy how the scriptures should impact every area of life. Yet another perfect example of motherhood in biblical times!

Recall the picture of the mother of Moses who cared so much for her son that she broke the law in order to teach him the faith of his people. Or, even the mother of James and John who loved her boys so much that she wanted them to sit beside the Lord in His heavenly kingdom. A priest once told me that our Church depends on mothers, because we are the first ones to teach our children about Jesus and his unconditional love for us. We build our child's relationship with God, and truthfully, that is an immense responsibility. When I say prayers with my son every night, when we come to the Church every week, whenever he kisses the Cross and asks about Jesus, I rest assured in my heart that he is developing his own relationship with Christ. Our children only know what we teach them, and their spiritual development requires our time, our patience, and our love. Generations of women continue to keep our Church alive by instilling our faith into the hearts of our youth. Mothers may not be the myrrh-bearing women of the Bible, but they continue to glorify the Resurrection of Christ in how they lead their lives, and by how they choose to share reverent acts of love and devotion with their children. Our mothers are perhaps the most understandable and comforting creatures on earth and they deserve to be recognized and celebrated today.

Mother's Day may also be a difficult time for some people. Maybe there is someone listening today who wants to be a mother, but has been unable to conceive. Perhaps some people have not had the best mother in the world, and today remind them of that heartache.

Some people have lost their mothers over the years, and sadly enough there are even some mothers who have lost a child. A mother can make a significant spiritual impact on her children every day, by how she chooses to live each moment. For those of us who were lucky enough to have a mother who took time out of her life to make sure our needs were met, Mother's Day should be particularly important. I know that as my sister and I grew up, dad was the rock who kept us safe and secure, but mom was the pillow that caught us when we fell. Personally, of all the roles I have played in my life, of all the relationships I have built, commitments I have forged... being a mother is the greatest and single most incredible responsibility of all. Being able to look into the gentle eyes of my son, tracing his smile in my mind eye, feeling that bond of love connecting his heart to mine – like some invisible string from heaven – is nothing short of a blessing and God's miracle! A mother is the only creature on earth that will cry when she is happy, laugh when she is heartbroken, and work when she is feeling ill. A mother has the God-given ability to be almost everywhere at once and she alone can somehow manage an enormous amount of living into an average day. I have also learned that a good mother does not take away her children's troubles; instead she teaches them to look for the hand of God in the midst of their suffering. This Mother's Day, let us pause and pray for these magnificent women in our lives.

Our Beloved Mother, Mary, the Theotokos, remains our finest example of the perfect model of motherhood. She led a life of genuine love for family and God. She was given to us as our 'Divine Mother' when Jesus was dying on the cross and spoke to John, and she remained with the Apostles even after Jesus ascended into heaven. In recognition of her benevolence, we recognize the love of our own mothers, the beautiful women who have devoted their lives to loving and caring for their children and family. May the unconditional love of our Lord and the sincere vigilance of our Blessed Mother, be with all of our "moms" - both living and deceased - on this day in which we celebrate their love.

Happy Mother's Day Moms!
Многая Лита!

Любов понад усе!

Звернення до вірних і всіх людей доброї волі з нагоди сімдесятих роковин закінчення Другої світової війни

Звідки черпає силу увесь народ, як не з патріотизму?

А патріотизм є тим вищим і благороднішим, чим більше опирається на Божому законі.

Андрей Шептицький, митр. На грані двох віків, 1900 рік

Христос воскрес!

Дорогі в Христі!

Любі співвітчизники!

Сімдесят років тому закінчилася велика війна в Європі, яка забрала десятки мільйонів життів. Цими днями ми вшануємо полеглих у цій війні, солідаризуємося з тими, хто втратив близьких, і з вдячністю згадуємо їхню жертву.

Підносячи до Господа Бога молитву за душі численних убитих, варто також замислитися над причиною цього насильства і над тим, як не допустити його повторення. У вирі війни, в якій саме наша земля стала полем бою, кривавою землею, зіштовхнулися тоталітарні ідеології, егоїстичні теорії окремих народів, різні форми поганських націоналізмів, давні імперські апетити.

Сьогодні ми відчуваємо, що не всі рани війни загоєні: минулий конфлікт став фантомним болем. Ми також бачимо, що ідеології, які стали причиною війни, не відійшли в минуле, а пам'ять про загиблих і постраждалих використовується для конструювання нових агресивних ідеологій. Перемога над злом, до якої причетна ціла світова спільнота, експлуатується для побудови неорадянського міфу, котрий породжує нову війну, а український народ стає її новою жертвою.

Перед лицем сучасної загрози ми об'єдналися в любові до Батьківщини, відчуваємо гордість за неї, за наших співгромадян, за наших воїнів. Багато українців із різних куточків нашої країни переживають автентичне патріотичне піднесення, поширюючи свої почуття і на інші народи. Мабуть, не один українець і не одна українка сьогодні могли б вислови-



тися суголосно з митрополитом Андреем Шептицьким: «...Християнський патріотизм... не може містити в собі ніякої ненависти до наших братів іншого народу. Слухняні Христовому наказові, ми любимо всі народи світа любов'ю ближнього. Ненависть супроти якого-небудь народу, чи суспільної верстви, чи стану ми вважаємо за противну Божому законі й тому за шкідливу для дочасного та вічного нашого добра. Наш християнський патріотизм – у

тому одному, що свій нарід, нарід український, любимо християнською любов'ю більше від інших народів та готові для нього віддати працю цілого життя й саме життя» (Праця над з'єдиненням Церков, 1940–1941). Ці слова нашого Великого пастиря відкривають велику силу нашого народу. Водночас вони звертають нашу увагу на характерну прикмету справжнього патріотизму – християнський характер. Саме в цьому – гарантія його чистоти, а отже, сили та краси, яка веде до відновлення українського народу посеред страждань і випробувань нинішніх часів.

Патріотизм як такий є добрим почуттям, яке дає нам живе відчуття єднання, внутрішнього піднесення. Проте якщо патріотизм обмежується лише до емоційної сфери людини, то ним можна маніпулювати, навіть більше, він може перейти у втому, апатію, розчарування та агресію. Натомість справжнє патріотичне почуття, як твердить митрополит Андрей, завжди наповнене і переображене християнською любов'ю. Ці два поняття поєднував і святий папа Іван Павло II, називаючи патріотизм дорогою до впорядкованої суспільної любові (Пам'ять і ідентичність, 2005 рік).

Божественна любов не лише підносить почуття до висот людського духу, а й просвічує розум та зміцнює волю. Вона перетворює почуття патріотизму на християнську чесноту, яка мобілізує всю людину – розум, волю і вчинки – і дозволяє їй будувати та творити. Особа, збагачена чеснотою патріотизму, не знемагає в боротьбі і не розчаровується в труднощах, натомість здатна до справді героїських

вчинків та має силу перемогти в боротьбі з ворогом. Вона, за словами апостола Павла, «не поривається до гніву, не задумує зла; не тішиться, коли хтось чинить кривду, радіє правдою; все зносить, в усе вірить, усього надіється, все перетерпить» (1 Кор. 13, 5–7). Ось чому гаслом християнського патріотизму є: любов понад усе!

Любов до Батьківщини випливає із заповіту Ісуса Христа: «Ось що заповідаю вам: щоб ви любили один одного» (Ів. 15, 17). Слуга Божий Андрей Шептицький так пояснює цю думку: «Після любові до Бога й родини повинна бути любов до свого українського народу й батьківщини. Зі своїм народом та батьківщиною ти зв'язаний не тільки спільною вірою, що її вважаємо найбільшим добром... але ще і спільною мовою та звичаями. І тією землицею святою, на якій разом проживаємо... і цілою віковою минувиною, і спільною українською кров'ю, і спільним добром, і спільною майбутністю... і спільним бажанням та потребами, і спільними терпіннями і злиднями» (Найбільша заповідь, 1901 р.).

Цього року наша Церква часто покликається на досвід і вчення митрополита Андрея, 150-річчя народження якого відзначаємо, та намагається ще повніше зрозуміти і розвинути бачення цього Велетня духу, увести його думки в діалог щодо сучасних проблем і викликів. Тож сьогодні нам варто прислухатися до його науки про патріотизм, тим більше що вони були висловлені у надзвичайно складний для українського народу і його Церкви період.

Своєю метою митрополит Андрей, як справжній духовний лідер нації, вбачав «християнізацію» такого шляхетного почуття, як патріотизм, бо «післанник Христа може говорити про патріотизм, але мусить говорити завжди зі становища Христа, зі становища предвічної небесної правди» (Хто винен, 1934).

Цей великий праведник нашого народу є справжнім взірцем патріота-християнина. Він так говорить про свій шлях у цій чесноті: «Правдивий патріотизм є нічим іншим у своїй суті як правдивою любов'ю до ближнього. І я став таким чином українським патріотом. Уся моя праця, яка зродилася з цієї любові, мала завжди на меті добро, яке я бажав зробити для

свого народу» (3 листа митрополита Андрея до Апостольського візитатора о. Джованні Дженоккі, 1922 рік).

Обов'язком християн нашого часу є зцілювати нашу суспільну свідомість, наповнювати поняття патріотизму справді християнським змістом. Християнський патріотизм нікого не виключає, а за свою мету ставить загальне благо, тому невіддільний від відповідальності. Це чеснота, яку можна і необхідно розвивати, удосконалюючись у любові до ближніх.

Проте любов має бути діяльною, інакше вона залишиться просто гарною декларацією намірів. Тут доцільно нам знову почути слова митрополита Андрея: «Хто на своєму місці працює для добра народу, виконуючи сумлінно обов'язки, той є ліпшим патріотом, ніж той, хто багато говорить, а мало робить» (Послання до духовенства Станіславської єпархії, 1899 рік). Усі, хто сьогодні хоче вважати себе патріотом, хай завжди тримають у серці ці слова – і вже завтра ми побачимо нові села, нові міста, нову країну.

Отже, два ключі для християнського розуміння патріотизму – любов і відповідальність. Без любові почуття патріотизму стає безсилим, без відповідальності – фальшивим і порожнім.

Молитовно поминаючи мільйони невинних жертв гітлерівських і сталінських злочинів проти людства, надихаймося прикладом істинних патріотів – героїв визвольних змагань нашого народу минулого століття. Наслідуймо тих, хто зумів благодаттю Святого Духа та силою любові до своєї Батьківщини і свого народу протистояти нацистській та комуністичній ідеологіям. Саме вони є справжніми переможцями, – переможцями над насиллям і ненавистю, гріхом і смертю. Нехай їхній приклад навчить нас сьогодні любити Бога і ближнього та веде до перемоги.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, любов Бога-Отця і причастя Святого Духа нехай буде з усіма вами!

*Дано в Києві,
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,
у день Святого великомученика, побідоносця і
чудотворця Юрія
та Переполовинення П'ятдесятниці,
6 травня 2015 року Божого*

From "Good Samaritan" Ukrainian. Radio pr.

Today we celebrate Mother's Day, when we take the time to remember our "moms", to honor those remarkable women in our lives. Because somewhere between the youthful energy of a teenager and the golden years of a woman's life their lives a marvelous and loving person known as "Mother". Mothers are teachers and disciplinarians. Mothers may even be cleaning ladies, gardeners, chefs, and mowers of lawns. Most mothers understand that baking cookies is more important than washing windows when your child is feeling down. Mothers are nurses, doctors,



Being a mother is not a walk in the park. By the time a child reaches 18, a mother has had to handle some extra 18,000 hours of child-generated work. In fact, women who never have children enjoy the equivalent of an extra three months a year in leisure time! I often recall a story I read years ago, about an elementary teacher who taught a lesson on the properties of magnets. The next day he gave his students a quiz. The first question read like this: "My name begins with an "M," has six letters, and I pick things up. What am I?" Half the kids in his class wrote, "Mother" instead of magnet. Ralph Waldo Emerson said, "Men are what their mothers make them" and an old Spanish proverb says, "An ounce of mother is worth a pound of clergy." Today, with honoring our mothers, I would also like us to focus on some great portraits of motherhood found in Scripture.

There is a famous story recounted in the Old Testament regarding King Solomon and two mothers (1 Kings 3:16-28). Two women who lived in the same house and who both had an infant son came to Solomon for a judgment. One of the women claimed that the other, after accidentally smothering her own son while sleeping, had exchanged the two children to

make it appear that the living child was hers. The other woman denied this and so both women claimed to be the mother of the living son and said that the deceased boy belonged to the other. After some deliberation, King Solomon called for a sword to be brought before him. He declared that there was only one fair solution: the living son must be split in two, each woman receiving half of the child. The one woman, in her bitter jealousy, exclaimed, "It shall be neither mine nor yours—divide it!" However, upon hearing this terrible verdict, the boy's true mother cried out, "Oh please, give the baby to her, just don't kill him!" The king then gave the baby boy to the real mother, because he knew that only the boy's true mother would never allow any harm to come to him. King Solomon's judgment became known throughout all of Israel and was considered an example of profound wisdom. I like to think of it as a biblical example of the genuine love a mother has for her own children.

In the New Testament, there is a young woman named Eunice. She was raised in a religious home and was greatly impacted by her mother Lois. She loved to learn the stories from the Bible when she was young and enjoyed going to services where she could learn about God. As she approached her teenage years, she was still focused on spiritual matters but she became attracted to a young man who was not into religion at all. Against the best wishes of her godly mother, the teaching of her faith, and the tug of her conscience, she married the man. After a couple years of marriage, Eunice and her husband had a baby boy who they named Timothy. In the meantime, Eunice's father passed away so they asked her mother Lois to come and live with them. Little Timothy was a delight to everyone. Both his mother and grandmother spent hours with him, teaching him the stories of the Old Testament, praying with him and for him, and training him in the things of God. They created a spiritual environment where Timothy could flourish. Then, one day, a preacher named Paul came to their town of Lystra and spoke about a man named Jesus. Both Lois and Eunice listened intently. They saw in Jesus the fulfillment of all the promises in the Old Testament and